

2020年9月英语四级翻译真题参考答案汇总(3套)

来源：文都教育

第1套：茅台

茅台(Moutai)是中国最有名的白酒，在新中国成立前夕，被选为国宴用酒。据说赤水沿岸的村民四千年前就开始酿造茅台。在西汉时期，那里的人们生产出了高质量的茅台，并把它献给皇帝。自唐朝开始，这种地方酒通过海上丝绸之路运往海外。茅台味道柔和，有一种特殊的香味；适量饮用可以帮助缓解疲劳，有镇静作用，因而广受国内外消费者的喜爱。

参考译文：

Moutai, China's most famous liquor, was chosen for state banquets on the eve of the founding of the People's Republic of China. It is said that villagers along Chishui began brewing Moutai 4,000 years ago. During the Western Han Dynasty, people produced high-quality Moutai and presented it to the emperor. Since the Tang Dynasty, this local wine has been shipped overseas via the Maritime Silk Road. Maotai tastes soft with a special fragrance. Moderate drinking can help relieve fatigue and takes a soothing effect, so it is widely loved by consumers at home and abroad.

第2套：茶文化

茶拥有5000年的历史。传说，神农氏(Shen Nong)喝开水时，几片野树叶子落进壶里开水顿时散发出宜人的香味。他喝了几口，觉得很提神。茶就这样发现了。自此，茶在中国开始流行。茶园遍布全国，茶商变得富有。昂贵、雅致的茶具成了地位的象征。今天，茶不仅是一种健康的饮品，而且是中国文化的一个组成部分。越来越多的国际游客一边品茶，一边了解中国文化。

参考译文:

There is a history of 5,000 years about tea. According to the legend, when Shen Nong was drinking boiled water, a few wild tree leaves fell into the kettle and the water immediately gave off a pleasant smell. He took a few sips and felt very refreshed. So tea was discovered. Since then, tea has become popular in China. Tea plantations have spread throughout the country and tea merchants have become rich. Expensive, elegant tea sets have become a symbol of status. Today, tea is not only a healthy drink, but also an integral part of Chinese culture. More and more international tourists are learning about Chinese culture while sipping tea.

第3套: 北京烤鸭

你如果到北京旅游, 必须做两件事: 一件是登长城, 另一件是吃北京烤鸭。闻名遐迩的北京烤鸭曾仅限于宫廷, 而现在北京数百家餐厅均有供应。北京烤鸭源于600年前的明代。来自全国各地的厨师被挑选出来到京城为皇帝做饭。人们认为在皇宫做饭是一种莫大的荣誉, 只有厨艺出众者才能获得这份工作。事实上, 正是这些宫廷厨师使北京烤鸭的烹饪艺术日臻完善。

参考译文:

If you travel to Beijing, you must do two things: one is to climb the Great Wall, and the other is to eat Peking Duck. Once confined to the imperial court, the famed Peking Duck is now served in hundreds of restaurants across the city. Peking Duck originated in the Ming Dynasty 600 years ago. Cooks from all over the country were selected to come to the capital to cook for the emperor. People considered cooking in the imperial palace a great honor, and only the skilled could get the job. In fact, it is these court chefs who have perfected the culinary art of

Peking Duck.

